

Alex G. Papadopoulos, Aslı Duru (eds.)
Landscapes of Music in Istanbul

Urban Studies

ALEX G. PAPADOPOULOS, ASLI DURU (EDS.)

Landscapes of Music in Istanbul

A Cultural Politics of Place and Exclusion

[transcript]

This project was generously funded by the Society of Vincent de Paul Professors and the Emmy Noether Program of the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) as part of the "From Oriental to the "Cool" City. Changing Imaginations of Istanbul" Research Project.

An electronic version of this book is freely available, thanks to the support of libraries working with Knowledge Unlatched. KU is a collaborative initiative designed to make high quality books Open Access for the public good. The Open Access ISBN for this book is 978-3-8394-3358-4. More information about the initiative and links to the Open Access version can be found at www.knowledgeunlatched.org.



Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>



This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 (BY-NC-ND) which means that the text may be used for non-commercial purposes, provided credit is given to the author. For details go to <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

To create an adaptation, translation, or derivative of the original work and for commercial use, further permission is required and can be obtained by contacting rights@transcript-publishing.com

Creative Commons license terms for re-use do not apply to any content (such as graphs, figures, photos, excerpts, etc.) not original to the Open Access publication and further permission may be required from the rights holder. The obligation to research and clear permission lies solely with the party re-using the material.

© 2017 transcript Verlag, Bielefeld

Cover concept: Dr. Alex G. Papadopoulos

Cover design realization: Maria Arndt, Bielefeld

Cover illustrations: 1: postcard "Galata Saray – Beyoglu", ca. 1920; 2: Jacques Pervititch, Istanbul (insurance) maps. Istanbul Metropolitan Municipality (IMM), Atatürk Library Map Collection, Istanbul; back cover: DerProjektor / photocase.de

Typeset by Michael Rauscher, Bielefeld

Printed by Majuskel Medienproduktion GmbH, Wetzlar

Print-ISBN 978-3-8376-3358-0

PDF-ISBN 978-3-8394-3358-4

<https://doi.org/10.14361/9783839433584>

Printed on permanent acid-free text paper.

HARİKALAR DİYARI

By Tahribad-ı İsyân

Kapımıza dayandılar
Mahallemizi yıkmaya geldiler
Bugün Sulukule, yarın Balat.
Okmeydanı, Tarlabası, Gezi Parkı.
Vakit daraldı
Fakirden alıp, zengine verir oldular.
Gecekondı yıkıp rezidans yaptılar.
Sanat ve müzik silahınız ola
Tahribad-ı İsyân durdurun bu yıkımı
Hadi ulan!

WONDERLAND

They pounded at our door;
They came to tear down our 'hood';
Today Sulukule, tomorrow Balat
Okmeydanı, Tarlabası, Gezi Park.
Time is running out;
They've been taking from the poor and giving to the rich;
They tore down the slums, turned them into condos.
Let art and music be your weapons;
Rebellion against havoc; stop the destruction;
Hey, come on!

Translation by Nicole van Os

